

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

УДК 811.111'342

Т. И. Шевченко

г. Москва, Россия, ФГБОУ ВО МГЛУ

УДАРЕНИЕ И РИТМ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ЭФФЕКТ ЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ

Многолетняя работа с орфоэпическими словарями и национальными корпусами дала возможность описать тенденции изменения английского словесного ударения под влиянием языковых контактов в глобальном масштабе. Долговременное влияние французского языка через ассимиляцию заимствованной лексики обрело новые формы в Канаде. В Австралии и Новой Зеландии отмечены проявления противоположных тенденций в отношении второстепенных (ритмических) ударений. Вновь формирующиеся варианты английского языка в Юго-Восточной Азии и Африке демонстрируют воздействие языков-субстратов, гипергенерализацию и квантитативный принцип.

Ключевые слова: ударение, ритм, акцентная система, произносительная норма, вариант, диалект

T. I. Shevchenko

Moscow, Russia, MSLU

ENGLISH STRESS AND RHYTHM: THE EFFECT OF LANGUAGE CONTACTS

Working with pronunciation dictionaries and national corpora over the years has given us grounds to describe tendencies in English lexical stress change caused by global language contacts. Long-term impact of French which was affected through lexical loans' assimilation acquired new forms in Canadian English. In Australia and New Zealand two opposite tendencies of secondary (rhythmic) stress occurrence were found. The developing South Asian and African "New Englishes" display their substrates' influence, overgeneralization and the quantitative effect.

Key words: stress, rhythm, accent system, pronunciation norm, variant, dialect

Предлагаемый краткий обзор тенденций изменения английского лексического (словесного) ударения на разных территориях земного шара как результат языковых контактов основан на анализе различий британского и американского типов произношения, которые по-разному отразились в странах северного и южного полушарий. Данные, собранные в орфоэпических словарях, подтверждаются на материале национальных корпусов [1; 2; 3].

Акцентная система английского языка по масштабам изменений английской фонологической системы в США, Австралии и Канаде по сравнению с Великобританией доказала свою устойчивость в течение ряда веков относительно, например, вокалической системы языка; в такой же степени сохранилось утверждение лингвистов о ритме как внутренне присущей, неизменной характеристике речи каждого говорящего. Однако в отношении

ритма в последние десятилетия появились экспериментальные исследования архивных записей, которые показали, что ритм может меняться под воздействием контактов: африканские рабы, например, говорили со слоговым ритмом, чем значительно отличались от современных афро-американцев на Юге США, воспринявших акцентный ритм белого населения. Обратный эффект воздействия моросчитающего ритма коренного населения Новой Зеландии на ритм речи «пакеха», т.е. белого населения страны, объясняет, почему новозеландцы за тот же период времени, примерно за два века, благодаря более тесному языковому контакту с майори изменили ритм речи в направлении слогового ритма [1].

Рассмотрим воздействие разного рода языковых контактов, межъязыковых и междиалектных, на акцентную систему английского языка, т.е. на лексическое (словесное) ударение.

По нашим данным различие в британском и американском вариантах произношения охватывает максимум 2,5 % многосложных слов (около 1400 слов), что объясняется контактами с другими европейскими языками в период становления американского варианта и удалением от Британских островов. В Канаде благодаря британской системе образования, с одной стороны, и близким контактом с населением из США, включая переселение «роялистов», с другой стороны, две нормы акцентуации конкурируют. При этом под воздействием долговременного контакта с французским языком возникли специфические канадские акцентные модели, в которых второстепенные ударения тяготеет к концу слова (свыше 22 %). Это создает определенные ритмические сдвиги в ритме канадской речи [3; 4].

В австралийском варианте английского языка отмечено больше британских моделей, чем американских, но вместе с тем наблюдается специфика своеобразных форм, охватывающая около 24 % слов, которая состоит в исчезновении ряда второстепенных (ритмических) ударений. Иная ритмическая тенденция характерна для новозеландского варианта, где контакт с моросчитающим языком коренного народа майори проявился в появлении дополнительных второстепенных ударений [1].

Данные по развивающимся «новым английским языкам» в Юго-Восточной Азии получены из специальной литературы, поскольку произносительные нормы этих вариантов еще не кодифицированы в словарях. Специальные исследования посвящены индийскому постколониальному варианту, имеющему большую историю и особо сложную картину многоязычия в стране. Влияние субстратов весьма разнообразно, но общей тенденцией можно назвать гипергенерализацию, которая состоит в употреблении модели с ударением на первом слоге даже в тех случаях, когда в британском варианте есть исключения из этого доминирующего правила. Еще одна характерная тенденция, в том числе для английского языка в Африке (Нигерия, Камерун), связана с тенденцией выделять «тяжелые слоги» (с долгим гласным или с согласным на конце), которые, действительно, притягивают ударение в английском языке, но имеют большой ряд исключений, обусловленных воздействием других факторов, в том числе «гибридным характером» английского ударения, заложенным в истории со времен Норманнского завоевания под влиянием контакта с французским языком [3; 5].

Среди стран «расширяющегося круга», в которых английский язык стал основным иностранным языком в системе как среднего, так и высшего образования, автор рассматривает специфику «русских языков», уже внесенных в реестр глобально признанных вариантов, по крайней мере с 2020 г. В силу типологического сходства динамического ударения, тактосчитающего ритма и наличия редукции безударных слогов русские обучающиеся не так часто искажают акцентную структуру английских слов, как носители изолирующих языков, имеющих слоговой ритм. Чаше акцентный ритм ослабляется из-за недифференциации долгих и кратких гласных и слабой аспирации глухих согласных в ударных слогах. Серьезной проблемой национальной идентичности в английском языке становится смешение норм, полученных путем разных каналов и контактов с английским языком [5].

ЛИТЕРАТУРА

1. Шевченко Т. И., Бурая Е. А. Словесное ударение в пяти национальных вариантах английского языка: ритмические тенденции // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. 2020. № 4. С. 65–79.
2. Шевченко Т. И. Французский след в английском ударении: конфликт или компромисс? // Язык в глобальном контексте: языковые контакты и языковые конфликты в современном мире : сб. науч. тр. М. : РАН ИНИОН, 2021. С. 157–167.
3. Шевченко Т. И. Английское ударение в условиях длительного языкового контакта // Теоретическая прикладная лингвистика. 2021. № 7 (2). С. 160–168.
4. Pozdeeva D., Shevchenko T., Abyzov A. New Perspectives on Canadian English Digital Identity Based on Word Stress Patterns in Lexicon and Spoken Corpus // Speech and Computer. LNAI 11658. 2019. P. 401–413.
5. Shevchenko T. I., Romanova E. Ju. Word stress mosaic of Global English: placement and perception variance // Russian Linguistic Bulletin. 2021. № 3 (27). P. 96–101.